

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

15 OCTOBRE 1996

PROJET DE LOI

**relative aux clauses abusives
dans les contrats conclus avec
leurs clients par les titulaires
de professions libérales**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La directive n° 93/13/CEE du Conseil des Communautés européennes du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs a pour objectif que des clauses abusives ne puissent pas être incluses dans les contrats conclus avec un consommateur par un professionnel.

La directive constate, en effet, que les législations des Etats membres relatives aux clauses abusives contenues dans de tels contrats présentent de nombreuses divergences susceptibles d'entraîner des distorsions de concurrence, et qu'une harmonisation est, dès lors, nécessaire dans ce domaine afin de faciliter l'établissement du marché intérieur et de protéger le consommateur.

La directive fixe, à cet effet, des critères objectifs pour définir et apprécier le caractère abusif des clauses contractuelles et exige, en outre, que lorsque ces clauses sont rédigées par écrit, elles le soient de façon claire et compréhensible.

La directive impose également aux Etats membres de prendre les dispositions nécessaires pour que puisse être ordonnée la cessation de l'utilisation des clauses abusives.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

15 OKTOBER 1996

WETSONTWERP

**betreffende oneerlijke bedingen
in overeenkomsten gesloten
tussen titularissen van vrije
beroepen en hun cliënten**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Richtlijn 93/13/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen dd. 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten strekt ertoe te verhinderen dat oneerlijke bedingen worden opgenomen in overeenkomsten tussen consumenten en verkopers.

De richtlijn stelt immers vast dat de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten talrijke verschillen vertonen die aanleiding kunnen geven tot verstoring van de concurrentieverhoudingen en dat een harmonisatie op dit stuk derhalve noodzakelijk is teneinde de totstandbrenging van de interne markt te bevorderen en de consument te beschermen.

Met het oog hierop stelt de richtlijn objectieve criteria vast om het oneerlijke karakter van contractuele bedingen te omschrijven en te beoordelen. Bovendien schrijft zij voor dat schriftelijke bedingen steeds duidelijk en begrijpelijk moeten zijn opgesteld.

De richtlijn legt de Lid-Statens eveneens de verplichting op de nodige maatregelen te treffen om aan het gebruik van dergelijke oneerlijke bedingen een einde te stellen.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

La Belgique a l'obligation d'adapter son droit interne conformément à la directive au plus tard le 31 décembre 1994.

Le projet de loi qui est soumis à vos délibérations a donc pour objet de prendre les mesures nécessaires à la mise en conformité de notre législation nationale dans le domaine des activités libérales avec la Directive n° 93/13/CEE du 5 avril 1993 du Conseil des Communautés européennes concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

En ce qui concerne les professions relevant du commerce, de l'industrie et de l'artisanat, la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur contient déjà une réglementation des clauses abusives; la nécessité éventuelle d'adapter cette loi en fonction de la directive sera appréciée par le ministre des Affaires économiques.

Cette directive s'appliquant toutefois à tout professionnel défini comme « toute personne physique ou morale qui, dans les contrats relevant de la présente directive, agit dans le cadre de son activité professionnelle, qu'elle soit publique ou privée », elle a vocation à s'appliquer également aux contrats conclus par les titulaires de profession libérale. Le développement accru des activités du secteur libéral et leur spécificité justifient l'élaboration d'un projet de loi distinct, à l'exemple de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, qui a transposé, pour les professions libérales, la directive du Conseil du 10 septembre 1984 relative au rapprochement des dispositions législatives réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité trompeuse.

Le chapitre I^{er} procède à la définition de plusieurs termes utilisés dans le projet de loi, à savoir la profession libérale, le client et l'autorité disciplinaire.

Le chapitre II établit le principe fondamental de la nullité de toute clause abusive figurant dans un contrat conclu avec son client par le titulaire d'une profession libérale agissant dans le cadre de son activité professionnelle. A cet effet, il définit la clause abusive et détermine ses critères d'appréciation.

Le chapitre III pose l'obligation d'une rédaction claire et compréhensible des clauses écrites.

Le chapitre IV transpose l'action en cessation dans le secteur des professions libérales en donnant pleine compétence au Président du tribunal de première instance.

Le chapitre V contient les dispositions pénales.

Enfin, le chapitre VI contient, outre une disposition modificative, une disposition rendant inoppos-

Overeenkomstig artikel 10 van de richtlijn moet België de nodige bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 31 december 1994 aan de richtlijn te voldoen.

Het ontwerp van wet dat u ter beraadslaging wordt voorgelegd, strekt derhalve ertoe de nodige maatregelen te treffen teneinde onze nationale wetgeving op het stuk van de vrije beroepen in overeenstemming te brengen met richtlijn 93/13/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen dd. 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten.

Ten aanzien van de beroepen verbonden met de handel, de nijverheid en de ambachten, houdt de wet dd. 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, reeds een reglementering van de oneerlijke bedingen in; de minister van Economische Zaken zal de eventuele noodzakelijkheid om die wet in functie van de richtlijn aan te passen, beoordelen.

Aangezien het begrip « verkoper » in de richtlijn evenwel wordt gedefinieerd als « iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die bij onder deze richtlijn vallende overeenkomsten handelt in het kader van zijn publiekrechtelijke of privaatrechtelijke beroepsactiviteit », is zij eveneens van toepassing op overeenkomsten die zijn gesloten door de titularissen van vrije beroepen. De sterke ontwikkeling van de activiteiten in de sector van de vrije beroepen en de specificiteit ervan vormen een toereikende reden om een afzonderlijk ontwerp van wet uit te werken, zulks naar het voorbeeld van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen welke met betrekking tot die beroepen de richtlijn van de Raad van 10 september 1984 betreffende de uniformisering van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake misleidende reclame in nationaal recht omzet.

In hoofdstuk I worden verscheidene termen omschreven die in het ontwerp van wet worden angewend, te weten vrij beroep, cliënt en tuchtrechtelijke autoriteit.

Hoofdstuk II huldigt het grondbeginsel dat enig oneerlijk beding in een overeenkomst gesloten tussen de titularis van een vrij beroep handelend in het kader van zijn beroepsactiviteit en zijn cliënt nietig is. Daartoe wordt het begrip « oneerlijk beding » gedefinieerd en worden de beoordelingscriteria ervan vastgesteld.

Hoofdstuk III legt de verplichting op dat geschreven bedingen duidelijk en begrijpelijk moeten zijn opgesteld.

Hoofdstuk IV voert ook voor de sector van de vrije beroepen de vordering tot staking in door aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg volle bevoegdheid te verlenen.

In hoofdstuk V zijn de strafbepalingen omschreven.

Hoofdstuk VI tenslotte bevat, behalve een wijzigingsbepaling, een bepaling naar luid waarvan de

ble au client, sous certaines conditions, le choix du droit d'un Etat tiers à l'Union européenne.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Il y a lieu de remarquer que l'expression « *titularissen van vrije beroepen* » a été préférée, dans la version néerlandaise du projet, à celle proposée par le Conseil d'Etat à savoir « *beoefenaars van een vrij beroep* », la première expression étant plus proche de celle utilisée dans le texte français et contre laquelle le Conseil d'Etat n'a pas émis d'objection.

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

L'article 10.2 de la directive du Conseil n° 93/13/CEE du 5 avril 1993 prévoit que lorsque les Etats membres adoptent les dispositions nécessaires pour s'y conformer, « celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle ». Tel est l'objet de l'article 1^{er} qui précise également, conformément à l'article 83 de la Constitution, que le présent projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Sur ce dernier point, l'avis du Conseil d'Etat selon lequel il convient de se référer également à l'article 77 de la Constitution n'est donc pas suivi; il y a lieu de rappeler, en effet, que les travaux préparatoires relatifs à l'article 77, 9°, de la Constitution disposent qu'il y a lieu d'entendre par celui-ci « l'organisation judiciaire telle qu'elle est mentionnée dans la deuxième partie du Code judiciaire, ainsi que les principes généraux figurant dans la première partie, pour autant qu'ils portent sur l'organisation judiciaire ». (Rapport fait au nom de la Commission de révision de la Constitution et de réformes institutionnelles par M. ERDMAN, Doc. Parl. Sénat, 1991-1992, 100-19/2° pp. 18 et 28). Les articles 6 et 12 du présent projet, qui accordent une nouvelle compétence au président du tribunal de première instance, ne relèvent donc pas de l'article 77, 9°, de la Constitution.

Art. 2

1. *Profession libérale*

La définition de la profession libérale est similaire à celle adoptée par la loi du 21 octobre 1992 relative à

keuze van het recht van een Staat die geen lid is van de Europese Unie, onder bepaalde voorwaarden, aan de cliënt niet kan tegengeworpen worden.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Er moet opgemerkt worden dat, in de Nederlandse tekst, de uitdrukking « *titularissen van vrije beroepen* » bij voorkeur wordt gebruikt eerder dan de door de Raad van State voorgestelde uitdrukking te weten « *beoefenaars van een vrij beroep* », opdat de eerste uitdrukking beter aansluit bij deze in de Franse tekst gebruikt waartegen de Raad van State geen bezwaar heeft gemaakt.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Artikel 10.2 van de richtlijn 93/13/EEG van de Raad dd. 5 april 1993 stelt dat wanneer de Lid-Staten de nodige bepalingen aannemen om aan die richtlijn te voldoen, in die bepalingen wordt verwezen naar de onderhavige richtlijn of hiernaar wordt verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. Zulks is het onderwerp van artikel 1 dat tevens vermeldt, overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet, dat dit ontwerp van wet een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelt. Op dit laatste punt, wordt dus het advies van de Raad van State volgens hetwelke er tevens naar artikel 77 van de Grondwet moet verwezen worden, niet gevolgd; het moet inderdaad herinnerd worden dat in de voorbereidende werken van artikel 77, 9°, van de Grondwet staat dat onder deze bepaling moet worden begrepen « de rechterlijke organisatie zoals vermeld in deel II van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de algemene beginselen die zijn vervat in deel I, voorzover ze betrekking hebben op de rechterlijke organisatie » (Verslag namens de Commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen uitgebracht door de heer ERDMAN, Parl. St. Senaat, 1991-1992, 100-19/2°, blz. 18 en 28). Artikelen 6 en 12 van dit ontwerp van wet, die een nieuwe bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg verlenen, vallen dus niet onder artikel 77, 9°, van de Grondwet.

Art. 2

1. *Vrij beroep*

De definitie van het begrip « *vrij beroep* » is gelijkwaardig met deze vastgesteld in de wet dd. 21 oktober

la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, qui la définit comme « toute activité professionnelle indépendante de prestation de service ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi sur les pratiques du commerce, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage ».

2. *Client*

La définition du client du titulaire d'une profession libérale reprend textuellement celle du consommateur contenue dans la directive.

3. *Autorité disciplinaire*

Cette définition est identique à celle contenue dans la loi du 21 octobre 1992 précitée.

Cette définition vise les ordres professionnels et les instituts professionnels auxquels soit la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services telle que modifiée par la loi du 15 juillet 1985 et mise en œuvre par l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services, soit des dispositions légales particulières telles que celles reprises au Livre III du Code judiciaire en ce qui concerne la profession d'avocat et au Livre IV du Code judiciaire en ce qui concerne la profession d'huissier de justice et celles de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, attribuent la compétence d'exercer la discipline envers les membres d'une profession non commerciale ou artisanale déterminée.

CHAPITRE II

Des clauses abusives

Art. 3

Cet article pose le principe selon lequel « toute clause abusive figurant dans un contrat conclu avec son client par le titulaire d'une profession libérale, agissant dans le cadre de son activité professionnelle, est nulle et interdite ». Il faut remarquer que la proposition du Conseil d'Etat d'inverser, dans cette phrase, les qualificatifs « nulle » et « interdite » n'a pas été suivie dans la mesure où la formulation actuelle correspond à celle de l'article 33, § 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

La définition de la clause abusive, déclarée nulle et interdite par l'article 3, est directement inspirée par

1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen, te weten « elke zelfstandige beroepsactiviteit, die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, zoals bedoeld in de wet op het ambachtsregister, en die niet wordt bedoeld in de wet op de handelspraktijken, met uitsluiting van de landbouwbedrijvigheid en de veeteelt ».

2. *Clîent*

De definitie van het begrip « cliënt van een titularis van een vrij beroep » is een letterlijke overname van die van het begrip « consument » in de richtlijn.

3. *Tuchtrechtelijke autoriteit*

De definitie ervan is identiek aan die gegeven in voornoemde wet van 21 oktober 1992.

De definitie heeft betrekking op de beroepsorden en de beroepsinstituten die overeenkomstig de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen zoals gewijzigd bij de wet van 15 juli 1985 en ten uitvoer gelegd door het koninklijk besluit dd. 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, ofwel op grond van bijzondere wetsbepalingen zoals die van Boek III van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het beroep van advocaat en van Boek IV van hetzelfde Wetboek inzake het beroep van gerechtsdeurwaarder, alsook de bepalingen van het Koninklijk Besluit n° 79 dd. 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, bevoegd zijn de tucht te handhaven tegenover de titularissen van een bepaald niet-commercieel of ambachtelijk beroep.

HOOFDSTUK II

Oneerlijke bedingen

Art. 3

Dit artikel huldigt het beginsel dat enig oneerlijk beding in een overeenkomst gesloten tussen de titularis van een vrij beroep handelend in het kader van zijn beroepsactiviteit en zijn cliënt nietig en verboden is. Er moet opgemerkt worden dat het voorstel van de Raad van State om in die zin de woorden « nietig » en « verboden » om te keren niet is gevolgd in de mate waarin de huidige formulering met deze gebruikt in artikel 33, § 2, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, overeenstemt.

De definitie van het begrip « oneerlijk beding », dat krachtens artikel 3 nietig en verboden wordt

la directive. Elle diffère de celle adoptée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, dans la mesure où elle reprend, conformément à la directive, l'exigence d'une absence de négociation individuelle. Sur ce point, il faut remarquer que la proposition du Conseil d'Etat de supprimer au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « de ce fait » n'a pas été retenue dans la mesure où la formulation actuelle correspond au texte de la directive et apporte une certaine précision de causalité entre la rédaction préalable de la clause et l'absence d'influence du client sur son contenu.

Cette exigence supplémentaire d'absence de négociation individuelle est toutefois tempérée par un allègement partiel de la charge de la preuve au profit du client, conformément aux prescriptions de la directive.

Sont également considérées comme nulles et interdites, les clauses énumérées à l'annexe de la présente loi, même si elles ont été négociées.

Par analogie avec la loi sur les pratiques commerciales, il convient, à l'égard des clauses énumérées à l'annexe de la directive, lesquelles sont toutes des exemples manifestes de clauses abusives, de préciser clairement que de telles clauses doivent dans tous les cas être considérées comme nulles et interdites. Par cette formulation concernant les types de clauses énumérées, le législateur souhaite donner un signal très clair au juge.

La proposition du Conseil d'Etat d'insérer, dans le texte même de l'article 3, le contenu de l'annexe, n'a pas été suivie. En effet, la division, conformément à la directive, de cette annexe en deux parties, dont la deuxième explicite la portée de certaines clauses énumérées dans la première, est assez inhabituelle dans notre droit et il ne semble donc pas souhaitable de l'insérer dans le dispositif du projet.

Art. 4

Cet article définit les critères d'appréciation de l'existence d'une clause abusive. Il reprend *in extenso* le texte proposé dans l'article 4 de la directive.

CHAPITRE III

Des clauses écrites

Art. 5

Cet article reprend l'exigence d'une rédaction claire et compréhensible des clauses écrites d'un contrat conclu par le titulaire d'une profession libérale avec

verklaard, is rechtstreeks afgeleid uit de richtlijn. Zij verschilt van de definitie gegeven in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument aangezien de in de richtlijn gestelde voorwaarde wordt overgenomen dat over het beding niet afzonderlijk mag zijn onderhandeld. Op dit punt, moet het opgemerkt worden dat het voorstel van de Raad van State om in paragraaf 3, lid 1, de woorden « dientengevolge » te schrappen niet is gevolgd in de mate waarin de huidige formulering met de tekst van de richtlijn overeenstemt en het oorzakelijk verband toelicht tussen het voorafgaand opstellen van het beding en de afwezigheid van invloed van de cliënt op de inhoud van dit beding.

Overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn wordt deze bijkomende voorwaarde van afwezigheid van afzonderlijke onderhandeling evenwel versoepeld door een gedeeltelijke verlichting van de bewijslast ten voordele van de cliënt.

Worden steeds als nietig en verboden beschouwd de bedingen opgenomen in de bijlage bij deze wet, zelfs als er werd over onderhandeld.

Naar analogie met de wet op de handelspraktijken past het om voor de bedingen opgesomd in de bijlage bij de richtlijn en welke allemaal duidelijke voorbeelden zijn van oneerlijke bedingen duidelijk te stellen dat zo'n bedingen in alle gevallen als oneerlijk en dus nietig en verboden dienen te worden beschouwd. De wetgever wenst met deze formulering met betrekking tot deze opgesomde soorten bedingen een zeer duidelijk signaal te geven aan de rechter.

Het voorstel van de Raad van State om de inhoud van de bijlage in de tekst zelf van artikel 3 in te voegen is niet gevolgd. De met de richtlijn overeenkomende verdeling van deze bijlage in twee delen waarvan het tweede de draagwijdte van sommige in het eerste deel opgesomde bedingen uitlegt, is vrij ongevoelen in ons recht en het is derhalve niet wenselijk deze bijlage in de tekst zelf van het ontwerp over te nemen.

Art. 4

Dit artikel omschrijft de beoordelingscriteria op het stuk van de vaststelling van oneerlijke bedingen. Het neemt *in extenso* de tekst van artikel 4 van de richtlijn over.

HOOFDSTUK III

Schriftelijke bedingen

Art. 5

Dit artikel neemt het vereiste gesteld in artikel 5 van de richtlijn over dat schriftelijke bedingen van een overeenkomst gesloten tussen de titularis van

son client, telle qu'elle est prévue par l'article 5 de la directive. Ce caractère « clair et compréhensible » du contrat doit être évalué par rapport à la faculté de compréhension du consommateur moyen.

CHAPITRE IV

De l'action en cessation

Art. 6

De par la nature non commerciale des activités libérales, l'action en cessation de l'utilisation d'une clause abusive est exercée devant le Président du tribunal de première instance.

Cette action permet de répondre au prescrit de la directive qui exige que des moyens adéquats et efficaces existent afin de faire cesser l'utilisation des clauses abusives.

Cette compétence du Président du tribunal de première instance de constater l'existence d'une clause abusive et d'ordonner la cessation de son utilisation, ne porte pas préjudice à la compétence du juge du fond de constater la nullité d'une clause qu'il déclare abusive. Il ne pourrait donc, en aucun cas, être question d'obliger les parties à se pourvoir devant le président du tribunal de première instance pour faire déclarer une clause abusive avant que celle-ci puisse être annulée par le juge du fond.

Art. 7

Cet article énumère les auteurs potentiels de l'action en cessation.

Les intéressés recouvrent toute personne qui peut se prévaloir d'un intérêt propre comme prévu à l'article 17 du Code judiciaire.

Les groupements professionnels ou interprofessionnels sont les associations ou fédérations d'associations professionnelles ou interprofessionnelles.

L'action en cessation peut également être engagée à la requête des ministres compétents pour la matière en cause. A l'égard des professions libérales réglementées, la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services offre au ministre des Classes moyennes la possibilité de demander, par le biais des Commissaires du gouvernement au Conseil de l'Institut professionnel, que les directives déontologiques veillent au respect de la présente loi et de manière plus spécifique à l'égard

een vrij beroep en zijn cliënt duidelijk en begrijpelijk moeten zijn opgesteld. Dit « duidelijk en begrijpelijk » karakter van de overeenkomst dient getoetst te worden aan het bevattingsvermogen van de modale consument.

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

Art. 6

Gelet op de niet-commerciële aard van vrije beroepen wordt de vordering tot staking van het gebruik van een oneerlijk beding ingesteld voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Door middel van deze rechtsvordering wordt tegemoet gekomen aan de bepaling van de richtlijn die stelt dat doeltreffende en geschikte middelen moeten bestaan om een eind te maken aan het gebruik van oneerlijke bedingen.

Die bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om het bestaan van een oneerlijk beding vast te stellen en de staking van het gebruik van dit beding te bevelen doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de rechter ten gronde om de nietigheid vast te stellen van het beding dat hij oneerlijk verklaart. Er zou dus in geen geval sprake kunnen zijn de partijen te verplichten zich tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te wenden teneinde een beding oneerlijk te doen verklaren vooraleer dit laatste door de feitenrechter nietig zou kunnen verklaard worden.

Art. 7

Dit artikel geeft een opsomming van de personen en organisaties die eventueel een vordering tot staking kunnen indienen.

Onder belanghebbenden moet een ieder worden verstaan die in de zin van artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek een persoonlijk belang heeft om een rechtsvordering in te dienen.

Onder interprofessionele verenigingen en beroepsverenigingen moeten de interprofessionele groeperingen en de beroepsgroeperingen, alsook de federaties ervan worden verstaan.

De vordering tot staking kan ook worden ingesteld op verzoek van de minister(s) bevoegd voor de betreffende aangelegenheid. De minister van Middenstand beschikt ten aanzien van de gereguleerde vrije beroepen op basis van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, over de mogelijkheid om via zijn regeringscommissarissen in de Raad van het Beroepsinstituut te vragen dat men in de deontologische richtlijnen zou waken over de naleving van

des clauses standard contenues dans des contrats « types ». En plus, le ministre des Classes Moyennes peut, de sa propre initiative ou sur base de plaintes reçues, demander à ces Instituts d'établir un dossier d'infraction permettant audit ministre, d'intenter une action en cessation.

Les groupements et associations ne doivent pas justifier d'un intérêt personnel au sens de l'article 17 du Code judiciaire pour agir en cessation.

Conformément à la directive, l'article 7 prévoit que l'action en cessation formée à la demande d'une association de défense des consommateurs peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs titulaires de la même profession libérale ou leurs groupements professionnels qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires. Il s'agit d'un aménagement du principe du droit commun de la procédure civile exprimé par l'article 701 du Code judiciaire aux termes duquel « diverses demandes entre deux ou plusieurs parties peuvent, si elles sont connexes, être introduites par le même acte ».

Enfin, il faut noter qu'en ce qui concerne la phrase introductive de l'alinéa 1^{er} de l'article 7, la formulation proposée par le Conseil d'Etat n'a été que partiellement suivie, et ce, par référence à l'article 98 de la loi sur les pratiques du commerce.

Art. 8

Cet article concerne l'introduction de la demande et la procédure.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé. Elle peut être introduite par requête contradictoire, telle que celle-ci est prévue par les articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire, insérés par la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire.

Toute décision rendue sur l'action en cessation est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier, communiquée à l'autorité disciplinaire et, sauf si la décision a été rendue à sa requête, au ministre compétent.

Le greffier de la juridiction devant laquelle un recours est introduit contre une décision rendue sur l'action en cessation, informe sans délai l'autorité disciplinaire ou le ministre compétent de l'introduction de ce recours.

Les règles du Code judiciaire sont d'application en ce qui concerne les voies de recours.

Enfin, il faut noter que la formulation de l'alinéa 1^{er} de l'article 8 proposée par le Conseil d'Etat n'a pas été retenue, et ce, par référence à l'article 100 de la loi sur les pratiques du commerce.

deze wet en specifiek ten aanzien van standaardclausules welke in « type-contracten » zouden zijn opgenomen. Bovendien kan de minister van Middenstand op eigen initiatief of na een klacht aan deze Instituten vragen om een dossier samen te stellen dat de minister moet toelaten om een vordering tot staking te kunnen instellen.

Verenigingen en groeperingen moeten geen persoonlijk belang in de zin van artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek aantonen om een vordering tot staking in te dienen.

Overeenkomstig de richtlijn bepaalt artikel 7 dat vorderingen tot staking ingediend op verzoek van een vereniging ter verdediging van de verbruikersbelangen, afzonderlijk of gezamenlijk kunnen worden ingesteld tegen verschillende titularissen van hetzelfde vrije beroep of tegen hun beroepsverenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of gelijkaardige algemene contractuele bedingen. Het gaat hier om een aanpassing van het beginsel van gemeen recht uit de burgerlijke rechtspleging omschreven in artikel 701 van het Gerechtelijk Wetboek naar luid waarvan verscheidene vorderingen tussen twee of meer partijen, indien zij samenhangend zijn, bij een zelfde akte kunnen worden ingesteld.

Er moet tenslotte opgemerkt worden dat wat betreft de inleidende zin van lid 1, de door de Raad van State voorgestelde formulering slechts gedeeltelijk is gevolgd en dit, met verwijzing naar artikel 98 van de wet betreffende de handelspraktijken.

Art. 8

Dit artikel heeft betrekking op de indiening van het verzoek en op de procedure.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding. Overeenkomstig de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, kan de vordering worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak.

Elke uitspraak gedaan in verband met de vordering tot staking wordt binnen acht dagen door toedoen van de griffier medegedeeld aan de tuchtrechtelijke autoriteiten en, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering, aan de bevoegde minister.

De griffier van het rechtscollege waarvoor beroep wordt aangetekend tegen een beslissing betreffende de vordering tot staking, stelt onverwijld de tuchtrechtelijke autoriteit of de bevoegde minister van dit beroep in kennis.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek zijn in dit verband van toepassing.

Er moet tenslotte opgemerkt worden dat de door de Raad van State voorgestelde formulering van lid 1 van artikel 8 niet is gevolgd, en dit, met verwijzing naar artikel 100 van de wet betreffende de handelspraktijken.

CHAPITRE V

Dispositions pénales

Art. 9

L'article 9 prévoit une amende de 1 000 à 20 000 francs imposable à toute personne qui ne se conforme pas aux prescriptions d'un jugement ou d'un arrêt rendu en vertu de l'article 6 à la suite d'une action en cessation.

Le deuxième alinéa prévoit que lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, toute décision concernant l'action publique ne peut intervenir qu'après la prise d'une décision passée en force de chose jugée concernant l'action en cessation.

Cette disposition correspond à l'actuel article 106 de la loi sur les pratiques commerciales. Vu la lourdeur des amendes prévues, qui sont identiques à celles prévues par la loi sur les pratiques commerciales, il est également jugé utile de préciser que ces amendes n'interviendront que lorsque le caractère abusif ou non d'une clause contractuelle aura fait l'objet d'un jugement définitif.

Art. 10

Cet article reprend *in extenso*, l'article 11 de la loi du 21 octobre 1992 précitée.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 11

L'article 6.2. de la directive prévoit que « les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour que le consommateur ne soit pas privé de la protection accordée par la présente directive du fait du choix du droit d'un pays tiers comme droit applicable au contrat lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres ». Cet article a pour objet de rendre inopposable au client une clause déclarant applicable au contrat la loi moins protectrice d'un Etat tiers à l'Union européenne, lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres. L'article 11 de la loi, qui transpose cette disposition, répute dès lors non écrite une telle clause, ce qui permettra au juge de déterminer, sur base de cette hypothèse, la loi applicable au contrat conformément à ses règles de droit international privé, c'est-à-dire conformément à la Convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles. La clause contractuelle visée ci-avant n'est toutefois écartée que dans la mesure où la

HOOFDSTUK V

Strafbepalingen

Art. 9

Artikel 9 voorziet in een geldboete van 1 000 tot 20 000 frank voor een ieder die de beschikkingen van een krachtens artikel 6, als gevolg van een vordering tot staking gewezen vonnis of arrest, niet naleeft.

Het tweede lid bepaalt dat wanneer de feiten die zijn voorgelegd aan de rechtbank het voorwerp zijn van een vordering tot staking, er niet kan beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen met betrekking tot de vordering tot staking.

Deze bepaling stemt overeen met het huidige artikel 106 van de wet op de handelspraktijken. Gelet op de zware voorziene boeten, die ook dezelfde zijn als in de wet op de handelspraktijken, wordt het ook nuttig geacht deze boeten slechts te voorzien indien definitief uitspraak is gedaan over het al dan niet oneerlijk karakter van een contractueel beding.

Art. 10

Dit artikel neemt *in extenso* artikel 11 van voornoemde wet van 21 oktober 1992 over.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 11

Volgens artikel 6.2. van de richtlijn, nemen de Lid-Staten « de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming niet wordt ontzegd door de keuze van het recht van een derde land als recht dat op de overeenkomst van toepassing is, wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van een Lid-Staat ». Dit artikel bepaalt dat een beding naar luid waarvan de minder beschermende wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk is aan de cliënt niet kan tegengeworpen worden wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van de Lid-Staten. Artikel 11 van de wet, dat deze bepaling omzet, houdt derhalve zo'n beding voor niet geschreven zodat de rechter, op basis van dit vermoeden, de op de overeenkomst toepasselijke wet overeenkomstig zijn eigen regels van internationaal privaatrecht aanwijst, dit wil zeggen overeenkomstig het Verdrag van Rome

loi choisie est moins protectrice du client dans les matières régies par la présente loi.

Le texte de l'article 11 du présent projet s'écarte de celui proposé par le Conseil d'Etat, lequel désigne comme loi applicable la loi plus protectrice d'un Etat membre de l'Union européenne qui, en vertu du droit international privé applicable en Belgique, s'appliquerait au contrat à défaut de choix. Comme il a été dit ci-dessus, l'article 6.2. de la directive implique seulement qu'une clause déclarant applicable au contrat la loi moins protectrice d'un Etat tiers à l'Union européenne soit inopposable au client lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etat membres; il n'impose pas de désigner, comme semble le faire le texte proposé par le Conseil d'Etat, une loi applicable au contrat. Il semble préférable de s'en tenir strictement aux seules exigences de l'article 6.2. de la directive et d'éviter ainsi la création de nouvelles règles de droit international privé qui pourraient être divergentes d'un Etat membre à l'autre. Il faut également remarquer que le texte proposé par le Conseil d'Etat étend, contrairement à la directive, l'application du droit qu'il déclare applicable à la « protection » procurée au client par ce droit sans la limiter à la matière traitée par la directive.

Art. 12

A l'occasion de l'inscription dans l'article 587 du Code judiciaire de la compétence du président du tribunal de première instance pour statuer sur l'action en cessation visée à l'article 6 du présent projet, il est proposé une nouvelle formulation de cet article 587 qui corrige des erreurs de numérotation introduites précédemment.

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op de verbintenissen uit overeenkomst. Het hiervoor bedoelde contractuele beding is evenwel slechts afgewezen in de mate waarin de gekozen wet minder bescherming aan de cliënt biedt in de door deze wet geregelde aangelegenheden.

De tekst van artikel 11 van het huidig voorstel is verschillend van de door de Raad van State voorgestelde tekst die de meer beschermende wet van een Lid-Staat van de Europese Unie, die bij ontstentenis van keuze krachtens het in België toepasselijke internationaal privaatrecht van toepassing zou zijn op de overeenkomst, aanwijst als toepasselijke wet. Zoals vroeger gezegd, houdt artikel 6.2. van de richtlijn alléén in dat een beding naar luid waarvan de minder beschermende wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk is aan de cliënt niet kan tegengeworpen worden wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van de Lid-Staten; het houdt niet in dat een op de overeenkomst toepasselijke wet wordt aangewezen, zoals dit schijnt te worden gedaan in de door de Raad van State voorgestelde tekst. De voorkeur dient te worden gegeven aan een oplossing die beter overeenstemt met de bewoordingen van de richtlijn en met de eisen die zij stelt en, op die manier, de totstandkoming van nieuwe regels van internationaal privaatrecht die in elke Lid-Staat verschillend zouden kunnen zijn, te vermijden. Er moet evenééns opgemerkt worden dat, in tegenstelling met de richtlijn, de door de Raad van State voorgestelde tekst de toepassing van de aangewezen toepasselijke wet uitbreidt tot de aan de client door deze wet verleende « bescherming » zonder deze toepassing te beperken tot de in de richtlijn geregelde aangelegenheden.

Art. 12

Ter gelegenheid van de inschrijving in artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek van de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om over de in artikel 6 bedoelde vordering tot staking te berechten, wordt er voorgesteld een nieuwe formulering van dit artikel 587 die vroegere vergissingen in de nummering verbetert.

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi relatif aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle applique, en ce qui concerne les professions libérales, la directive du Conseil n° 93/13/CEE du 5 avril 1993, concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° profession libérale : toute activité professionnelle indépendante de prestation de service ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi sur les pratiques du commerce à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage;

2° client : toute personne physique qui, dans les contrats visés par la présente loi, agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle;

3° autorité disciplinaire : l'ordre professionnel ou l'institut professionnel compétent en vertu de la loi pour exercer la discipline à l'égard des personnes exerçant une profession libérale déterminée.

CHAPITRE II

Des clauses abusives

Art. 3

§ 1^{er}. Toute clause abusive figurant dans un contrat conclu avec son client par le titulaire d'une profession libérale, agissant dans le cadre de son activité professionnelle, est nulle et interdite.

Pour le reste, le contrat reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

§ 2. Est abusive toute clause contractuelle n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle et qui crée au détriment du client un déséquilibre significatif entre les droits et obligations des parties, à l'exception des clauses qui reflètent des dispositions législatives ou réglementaires impératives ainsi que des dispositions ou principes des

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij past, wat betreft de vrije beroepen, de richtlijn toe van de Raad n° 93/13/EEG van 5 april 1993, betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° vrij beroep : elke zelfstandige beroepsactiviteit, die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, zoals bedoeld in de wet op het ambachtsregister, en die niet wordt bedoeld in de wet op de handelspraktijken, met uitsluiting van de landbouwbedrijvigheid en de veeteelt;

2° cliënt : iedere natuurlijke persoon die bij door deze wet bedoelde overeenkomsten handelt voor doeleinden die buiten zijn beroepsactiviteit vallen;

3° tuchtrechtelijke autoriteit : de beroepsorde of het beroepsinstituut dat krachtens de wet bevoegd is om tegenover beoefenaars van een bepaald vrij beroep de tucht te handhaven.

HOOFDSTUK II

Oneerlijke bedingen

Art. 3

§ 1. Is nietig en verboden elk oneerlijk beding in een overeenkomst gesloten met zijn cliënt door de titularis van een vrij beroep handelende in het kader van zijn beroepsactiviteit.

De overeenkomst blijft voor het overige bindend voor de partijen indien zij zonder de oneerlijke bedingen kan voortbestaan.

§ 2. Is oneerlijk elk beding in een overeenkomst waarover niet afzonderlijk is onderhandeld en dat het evenwicht tussen de uit de overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen ten nadele van de cliënt aanzienlijk verschoort, met uitzondering van bedingen waarin dwingende wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen of bepalingen

conventions internationales auxquelles la Belgique ou l'Union européenne est partie.

§ 3. Une clause est considérée comme n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle lorsqu'elle a été rédigée préalablement et que le client n'a, de ce fait, pas pu avoir d'influence sur son contenu, notamment dans le cadre d'un contrat d'adhésion.

Le fait que certains éléments d'une clause ou qu'une clause isolée aient fait l'objet d'une négociation individuelle n'exclut pas l'application de la présente loi au reste d'un contrat si l'appréciation globale permet de conclure qu'il s'agit malgré tout d'un contrat d'adhésion.

Si le titulaire d'une profession libérale prétend qu'une clause standardisée a fait l'objet d'une négociation individuelle, la charge de la preuve lui incombe.

§ 4. Sont nulles et interdites, les clauses énumérées à l'annexe à la présente loi, même si elles ont été négociées.

Art. 4

Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des biens ou services qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération, d'une part, et les services ou les biens à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de façon claire et compréhensible.

CHAPITRE III

Des clauses écrites

Art. 5

Lorsque toutes ou certaines clauses du contrat visé à l'article 3, § 1^{er}, sont écrites, ces clauses doivent être rédigées de façon claire et compréhensible.

En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au client prévaut.

CHAPITRE IV

De l'action en cessation

Art. 6

Outre les recours de droit commun et sans exclusion de la compétence ordinaire du juge du fond, le président du tribunal de première instance constate l'existence et ordonne la cessation de l'utilisation d'une clause abusive au sens de l'article 3, § 2 et § 4, même si cette utilisation est pénalement réprimée.

of beginselen van internationale overeenkomsten waarbij België of de Europese Unie partij is, zijn overgenomen.

§ 3. Een beding wordt geacht niet het voorwerp van afzonderlijke onderhandeling te zijn geweest wanneer het, onder meer in het kader van een toetredingsovereenkomst, van tevoren is opgesteld en de cliënt dientengevolge geen invloed op de inhoud ervan heeft kunnen hebben.

Het feit dat sommige onderdelen van een beding of een afzonderlijk beding het voorwerp zijn geweest van een afzonderlijke onderhandeling sluit de toepassing van deze wet op de rest van een overeenkomst niet uit, indien de globale beoordeling leidt tot de conclusie dat het niettemin gaat om een toetredingsovereenkomst.

Wanneer de titularis van een vrij beroep stelt dat een standaardbeding het voorwerp is geweest van afzonderlijke onderhandeling, dient hij dit te bewijzen.

§ 4. Zijn nietig en verboden de bedingen opgesomd in de bijlage van deze wet, zelfs als er werd over onderhandeld.

Art. 4

Voor de beoordeling van het oneerlijke karakter van een beding van een overeenkomst worden alle omstandigheden rond de sluiting van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het ogenblik waarop de overeenkomst is gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de goederen of diensten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

De beoordeling van het oneerlijke karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

HOOFDSTUK III

Schriftelijke bedingen

Art. 5

Indien alle of bepaalde bedingen van een in artikel 3, § 1, bedoelde overeenkomst schriftelijk zijn, moeten ze duidelijk en begrijpelijk zijn opgesteld.

In geval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de cliënt gunstigste interpretatie.

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

Art. 6

Behalve de vorderingen van gemeen recht en zonder uitsluiting van de gewone bevoegdheid van de rechter ten gronde, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg stelt het bestaan vast en beveelt de staking van het gebruik van een oneerlijk beding in de zin van artikel 3, § 2 en § 4, zelfs indien dat gebruik onder het strafrecht valt.

Art. 7

L'action visée est formée à la demande :

1° des intéressés;
2° d'une autorité disciplinaire ou d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

3° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile, pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la consommation;

4° du Ministre compétent ou des Ministres compétents pour la matière concernée.

Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 2 et 3 peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action formée à la demande d'une association visée à l'alinéa 1^{er}, 3° peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs titulaires de la même profession libérale ou leurs groupements professionnels qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

Art. 8

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire, conformément aux articles 1034^{ter} et suivants du Code judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée à l'autorité disciplinaire et, sauf si la décision a été rendue à sa requête, au Ministre compétent.

En outre, le greffier de la juridiction devant laquelle un recours est introduit contre une décision rendue en vertu de l'article 6, est tenu d'en informer sans délai l'autorité disciplinaire ou le Ministre compétent.

CHAPITRE V

Sanctions pénales

Art. 9

Sont punis d'une amende de 1 000 francs à 20 000 francs ceux qui ne se conforment pas aux prescriptions d'un jugement ou d'un arrêt rendu en vertu de l'article 6 à la suite d'une action en cessation.

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, une décision relative à l'action publique ne peut intervenir qu'après qu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue concernant l'action en cessation.

Art. 7

De vordering wordt ingesteld op verzoek van :

1° de belanghebbenden;
2° een tuchtrechtelijke autoriteit of een interprofessionele of beroepsvereniging met rechtspersoonlijkheid;

3° een vereniging ter verdediging van de verbruikersbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en in de Raad van het verbruik vertegenwoordigd is;

4° de Minister of Ministers die voor de betrokken aanlegenschap bevoegd zijn.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 2 en 3 in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De op verzoek van een in lid 1, 3° bedoelde vereniging ingestelde vordering kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene titularissen van hetzelfde vrije beroep of tegen hun beroepsverenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

Art. 8

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Ze mag ingesteld worden bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor een strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege megedeeld aan de tuchtrechtelijke autoriteiten en, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering, aan de bevoegde Minister.

Bovendien moet de griffier van het rechtscollege waarvoor beroep wordt aangetekend tegen een krachtens artikel 6 genomen beslissing, onverwijld de tuchtrechtelijke autoriteit of de bevoegde Minister daaromtrent inlichten.

HOOFDSTUK V

Strafbepalingen

Art. 9

Met geldboete van 1 000 frank tot 20 000 frank worden gestraft, zij die de beschikkingen niet naleven van een krachtens artikel 6, als gevolg van een vordering tot staking gewezen vonnis of arrest.

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank het voorwerp zijn van een vordering tot staking, kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

Art. 10

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 11

Le choix par les parties du droit d'un pays tiers applicable au contrat ne peut avoir pour résultat de priver le client de la protection accordée par la présente loi lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire belge.

Art. 12

A l'article 587 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

- a) le 3° de l'alinéa 1^{er}, « sur les demandes prévues à l'article 4 de la loi relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales », devient un 4° libellé comme suit : « sur les demandes prévues à l'article 4 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales »;
- b) le 4° de l'alinéa 1^{er} devient un 5°;
- c) l'alinéa 1^{er} est complété par un 6° libellé comme suit : « sur les demandes prévues à l'article 6 de la loi du ... relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales ».

Art. 10

De bepalingen van Boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 11

De keuze van de partijen van het recht van een derde land dat op de overeenkomst van toepassing is mag niet tot gevolg hebben dat de cliënt de door deze wet geboden bescherming wordt ontzegd, wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het Belgisch grondgebied.

Art. 12

In artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) het 3° van lid 1, « op de vorderingen, bedoeld in artikel 4 van de wet betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen » wordt een 4° luidende als volgt : « op de vorderingen, bedoeld in artikel 4 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen »;
- b) het 4° van lid 1 wordt een 5°;
- c) lid 1 wordt door een 6° luidende als volgt aangevuld : « op de vorderingen, bedoeld in artikel 6 van de wet van ... betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten met hun cliënten door titularissen van vrije beroepen ».

ANNEXE

1. Clauses ayant pour objet ou pour effet :
 - a) d'exclure ou de limiter la responsabilité légale du professionnel en cas de mort d'un consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce professionnel;
 - b) d'exclure ou de limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis du professionnel ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par le professionnel d'une quelconque des obligations contractuelles, y compris la possibilité de compenser une dette envers le professionnel avec une créance qu'il aurait contre lui;
 - c) de prévoir un engagement ferme du consommateur, alors que l'exécution des prestations du professionnel est assujettie à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;
 - d) de permettre au professionnel de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part du professionnel lorsque c'est celui-ci qui renonce;
 - e) d'imposer au consommateur qui n'exécute pas ses obligations une indemnité d'un montant disproportionnellement élevé;
 - f) d'autoriser le professionnel à résilier le contrat de façon discrétionnaire si la même faculté n'est pas reconnue au consommateur, ainsi que de permettre au professionnel de retenir les sommes versées au titre de prestations non encore réalisées par lui, lorsque c'est le professionnel lui-même qui résilie le contrat;
 - g) d'autoriser le professionnel à mettre fin sans préavis raisonnable à un contrat à durée indéterminée, sauf en cas de motif grave;
 - h) de proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'expression contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;
 - i) constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;
 - j) d'autoriser le professionnel à modifier unilatéralement les termes du contrat sans raison valable et spécifiée dans le contrat;
 - k) d'autoriser les professionnels à modifier unilatéralement sans raison valable des caractéristiques du produit à livrer ou du service à fournir;
 - l) de prévoir que le prix des biens est déterminé au moment de la livraison, ou d'accorder au vendeur de biens ou au fournisseur de services le droit d'augmenter leurs prix, sans que, dans les deux cas, le consommateur n'ait de droit correspondant lui permettant de rompre le contrat au cas où le prix final est trop élevé par rapport au prix convenu lors de la conclusion du contrat;
 - m) d'accorder au professionnel le droit de déterminer si la chose livrée ou le service fourni est conforme aux stipulations du contrat ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;

BIJLAGE

1. Bedingen die tot doel of tot gevolg hebben :
 - a) de wettelijke aansprakelijkheid van de verkoper uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze verkoper;
 - b) de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de verkoper of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de verkoper van één van diens contractuele verplichtingen, met inbegrip van de mogelijkheid om een schuld jegens de verkoper te compenseren met een schuldverdering jegens deze op ongepaste wijze uit te sluiten of te beperken;
 - c) te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de verkoper onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van zijn wil;
 - d) de verkoper toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag verlangen van de verkoper wanneer deze zich terugtrekt;
 - e) de consument die zijn verbintenissen niet nakomt, een onevenredig hoge schadevergoeding op te leggen;
 - f) de verkoper toe te staan de overeenkomst op te zeggen indien zulks niet aan de consument wordt toegestaan, alsmede de verkoper toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de verkoper zelf de overeenkomst opzegt;
 - g) de verkoper toe te staan een overeenkomst van onbeperkte duur zonder redelijke opzeggingstermijn eenzijdig op te zeggen, behalve in geval van gewichtige redenen;
 - h) een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;
 - i) op onweerlegbare wijze de instemming vast te stellen van de consument met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;
 - j) de verkoper te machtigen zonder geldige, in de overeenkomst vermelde reden eenzijdig de voorwaarden van de overeenkomst te wijzigen;
 - k) de verkoper te machtigen zonder geldige reden eenzijdig de kenmerken van het te leveren product of de te verrichten dienst te wijzigen;
 - l) te bepalen dat de prijs van de goederen wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de verkoper van de goederen of de dienstverrichter het recht te verlenen zijn prijs te verhogen, zonder dat de consument in beide gevallen het overeenkomstige recht heeft om de overeenkomst op te zeggen, indien de eindprijs te hoog is ten opzichte van de bij het sluiten van de overeenkomst bedongen prijs;
 - m) de verkoper het recht te geven te bepalen of de geleverde goederen of de dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om één of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

n) de restreindre l'obligation du professionnel de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;

o) d'obliger le consommateur à exécuter ses obligations lors même que le professionnel n'exécuterait pas les siennes;

p) de prévoir la possibilité de cession du contrat de la part du professionnel, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur sans l'accord de celui-ci;

q) de supprimer ou d'entraver l'exercice d'actions en justice ou des voies de recours par le consommateur, notamment en obligeant le consommateur à saisir exclusivement une juridiction d'arbitrage non couverte par des dispositions légales, en limitant indûment les moyens de preuves à la disposition du consommateur ou en imposant à celui-ci une charge de preuve qui, en vertu du droit applicable, devrait revenir normalement à une autre partie du contrat.

2. Portée des points g), j) et l)

a) Le point g) ne fait pas obstacle à des clauses par lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de mettre fin au contrat à durée indéterminée unilatéralement, et ce, sans préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du professionnel l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes immédiatement.

b) Le point j) ne fait pas obstacle à des clauses selon lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, ou le montant de toutes autres charges afférentes à des services financiers, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du professionnel l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes dans les meilleurs délais et que celles-ci soient libres de résilier immédiatement le contrat.

Le point j) ne fait pas non plus obstacle à des clauses selon lesquelles le professionnel se réserve le droit de modifier unilatéralement les conditions d'un contrat de durée indéterminée pourvu que soit mis à sa charge le devoir d'en informer le consommateur avec un préavis raisonnable et que celui-ci soit libre de résilier le contrat.

c) Les points g) et l) ne sont pas applicables aux :

— transactions concernant les valeurs mobilières, instruments financiers et autres produits ou services dont le prix est lié aux fluctuations d'un cours ou d'un indice boursier ou d'un taux de marché financier que le professionnel ne contrôle pas;

— contrats d'achat ou de vente de devises, de chèques de voyage ou de mandats-poste internationaux libellés en devises.

d) Le point l) ne fait pas obstacle aux clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles soient licites et que le mode de variation du prix y soit explicitement décrit.

Vu pour être annexé au projet de loi du ...

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

n) de verplichting van de verkoper te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of diens verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

o) de consument te verplichten al zijn verbintenissen na te komen, zelfs wanneer de verkoper zijn verbintenissen niet uitvoert;

p) te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de verkoper, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder dienst instemming geringer kunnen worden;

q) het indienen van een beroep of het instellen van een rechtsvordering door de consument te beletten of te belemmeren, met name door de consument te verplichten zich uitsluitend tot een niet onder een wettelijke regeling ressorterend scheidsgerecht te wenden, door de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die volgens het geldende recht normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust.

2. Draagwijdte van de punten g), j) en l)

a) Punt g) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt eenzijdig een eind te maken aan een overeenkomst van onbepaalde duur, en dit zonder opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de verkoper verplicht wordt hiervan onmiddellijk de andere contracterende partij(en) op de hoogte te stellen.

b) Punt j) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet of het bedrag van alle andere op de financiële diensten betrekking hebbende lasten bij geldige reden zonder opzegtermijn te wijzigen, mits de verkoper verplicht wordt dit zo spoedig mogelijk ter kennis te brengen van de andere contracterende partij(en) en deze vrij is (zijn) onmiddellijk de overeenkomst op te zeggen.

Punt j) staat evenmin in de weg aan bedingen waarbij de verkoper zich het recht voorbehoudt de voorwaarden van een overeenkomst voor onbepaalde tijd eenzijdig te wijzigen, mits hij verplicht is de consument daarvan redelijke tijd vooraf in kennis te stellen en het de laatste vrij staat de overeenkomst te ontbinden.

c) De punten g), j) en l) zijn niet van toepassing op :

— transacties met betrekking tot effecten, financiële instrumenten en andere producten of diensten waarvan de prijs verband houdt met de fluctuaties van een beurskoers of een beursindex dan wel financiële marktkoersen waar de verkoper geen invloed op heeft;

— overeenkomsten voor de aankoop of verkoop van vreemde valuta, reischekques of internationale in deviezen opgestelde postmandaten.

d) Punt l) staat niet in de weg aan bedingen van prijsindexering, voor zover deze wettig zijn en de wijze waarop de prijs wordt aangepast hierin expliciet beschreven is.

Gezien om te worden gevoegd bij het ontwerp van wet van ...

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 8 mai 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales », a donné le 1^{er} juillet 1996 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

Comme l'indique l'exposé des motifs, le projet de loi a pour objet de prendre les mesures nécessaires à la mise en conformité de la législation nationale dans le domaine des activités libérales, avec la directive n° 93/13/CEE du Conseil du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

« En ce qui concerne les professions relevant du commerce, de l'industrie et de l'artisanat, la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur contient déjà une réglementation des clauses abusives; la nécessité éventuelle d'adapter cette loi en fonction de la directive sera appréciée par le ministre des Affaires économiques. » ⁽¹⁾.

Le projet se limite donc aux contrats conclus avec les titulaires de professions libérales et ne constitue qu'une transposition partielle de la directive précitée.

*
* *

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Le texte néerlandais de l'intitulé devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1^{er}

1. L'alinéa 1^{er} de l'article doit être rédigé comme suit :
« Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution, à l'exception des articles 6 et 12 qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. ».

2. Il est proposé de rédiger le deuxième alinéa de la manière suivante :

« Elle met en œuvre les principes de la directive du Conseil n° 93/13/CEE du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs, pour les relations contractuelles des titulaires de professions libérales avec leurs clients. ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 mei 1996 door de minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun klanten », heeft op 1 juli 1996 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

Zoals aangegeven in de memorie van toelichting beoogt het ontwerp van wet de nodige maatregelen te treffen teneinde onze nationale wetgeving op het stuk van de vrije beroepen in overeenstemming te brengen met richtlijn n° 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten.

« Ten aanzien van de beroepen verbonden met de handel, de nijverheid en de ambachten, houdt de wet dd. 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, reeds een reglementering van de oneerlijke bedingen in; de minister van Economische Zaken zal de eventuele noodzakelijkheid om die wet in functie van de richtlijn aan te passen, beoordelen. » ⁽¹⁾.

Het ontwerp bepaalt zich dus tot de overeenkomsten gesloten met de beoefenaars van een vrij beroep en vormt slechts een gedeeltelijke omzetting van de voornoemde richtlijn.

*
* *

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te stellen : « ... gesloten tussen beoefenaars van een vrij beroep en hun cliënten ».

Artikel 1

1. Artikel 1, eerste lid, moet als volgt worden gesteld :
« Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 6 en 12, die een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelen. ».

2. Voorgesteld wordt het tweede lid als volgt te stellen :

« Zij brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn n° 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten, voor de contractuele betrekkingen van de beoefenaars van een vrij beroep met hun cliënten. ».

⁽¹⁾ Exposé des motifs, p. 2.

⁽¹⁾ Memorie van toelichting, blz. 2.

Art. 2

Il convient de compléter le 1^o de l'article 2 du projet en précisant qu'il s'agit de « la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat » et de la « loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ».

Art. 3

1. A l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er}, il faut écrire : « ... est interdite et nulle ».

2. Il convient de supprimer dans le deuxième alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 3 du projet, les termes « Pour le reste » qui sont inutiles.

3. Il convient de supprimer dans le premier alinéa du paragraphe 3, les termes « de ce fait » qui sont inutiles. Dans le deuxième alinéa du même paragraphe, les termes « malgré tout » doivent être supprimés.

4. Dans un souci d'uniformité avec la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, il convient d'insérer dans le dispositif du projet, les clauses visées aux points 1 et 2 de l'annexe de celui-ci. Le paragraphe 4 de l'article 3 du projet pourrait être rédigé comme suit :

« Sont interdites et nulles, mêmes si elles ont été négociées, les clauses qui ont notamment pour objet ou pour effet :

- 1^o ...;
- 2^o ...;
- 3^o ...;
- ...;
- 17^o ... ».

Pour les différentes clauses ainsi citées, il convient de remplacer les termes « professionnel » et « consommateur » par respectivement, les termes « titulaire d'une profession libérale » et « client ».

Art. 5

L'article 5 du projet reproduit l'article 5 de la directive en omettant toutefois une précision. En effet, l'article 5 de la directive prévoit qu'en cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cependant, cette règle d'interprétation n'est pas applicable dans le cadre des procédures intentées par des organisations ayant pour objet de protéger les intérêts des consommateurs.

L'article 5 du projet semble, au contraire, indiquer que cette règle d'interprétation joue également dans cette dernière hypothèse.

De l'avis du fonctionnaire délégué, telle est la volonté de l'auteur du projet.

La directive ne fait pas obstacle à des dispositions plus strictes pour assurer un niveau de protection plus élevé au consommateur (article 8 de la directive).

Art. 2

Onderdeel 1^o van artikel 2 van het ontwerp moet worden aangevuld, waarbij erop gewezen moet worden dat het de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister » en de « wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument » betreft.

Art. 3

1. In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men : « Verboden en nietig is ieder oneerlijk beding in een overeenkomst gesloten tussen de beoefenaar van een vrij beroep handelend in het kader van zijn beroepsactiviteit en diens cliënt. ».

2. In artikel 3, § 1, tweede lid, van het ontwerp moeten de woorden « voor het overige » als overbodig vervallen.

3. In paragraaf 3, eerste lid, moet het woord « dientengevolge » als overbodig vervallen. In het tweede lid van dezelfde paragraaf moet het woord « niettemin » vervallen.

4. Met het oog op eenvormigheid met de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument moeten in het dispositief van het ontwerp de bedingen bedoeld in de punten 1 en 2 van de bijlage bij het ontwerp worden ingevoegd. Artikel 3, § 4, van het ontwerp kan als volgt worden gesteld :

« Verboden en nietig zijn de bedingen die, ook al is erover onderhandeld, inzonderheid tot doel of tot gevolg hebben :

- 1^o ...;
- 2^o ...;
- 3^o ...;
- ...;
- 17^o ... ».

Voor de onderscheiden bedingen die aldus worden omschreven moeten de woorden « verkoper » en « consument » respectievelijk vervangen worden door de woorden « beoefenaar van een vrij beroep » en « cliënt ».

Art. 5

Artikel 5 van het ontwerp neemt artikel 5 van de richtlijn over, doch onvolledig. Artikel 5 van de richtlijn bepaalt immers dat in geval van twijfel over de betekenis van een beding, de voor de consument gunstigste interpretatie prevaleert. Die uitleggingsregel is evenwel niet van toepassing in het kader van de procedures ingesteld door organisaties die tot doel hebben de belangen van de consument te beschermen.

Artikel 5 van het ontwerp lijkt integendeel aan te geven dat die uitleggingsregel eveneens geldt in het laatstgenoemde geval.

De gemachtigde ambtenaar, om uitleg gevraagd, heeft geantwoord dat zulks de wil was van de steller van het ontwerp.

De richtlijn staat er niet aan in de weg dat strengere bepalingen worden aangenomen ter verhoging van het beschermingsniveau van de consument (artikel 8 van de richtlijn).

Art. 6

1. Les termes « outre les recours de droit commun et sans exclusion de la compétence ordinaire du juge du fond » sont inutiles dans la mesure où l'action en cessation est une action spécifique qui n'écarte en rien les autres voies de recours.

Il convient de s'inspirer des articles 95 de la loi du 14 juillet 1991, précitée, et 4 de la loi du 21 octobre 1992, précitée qui ne contiennent pas de réserve semblable. De plus, le commentaire réservé à l'article 6 dans l'exposé des motifs précise que :

« Cette compétence du Président du Tribunal de première instance de contester l'existence d'une clause abusive et d'ordonner la cessation de son utilisation, ne porte pas préjudice à la compétence du juge de fond de constater la nullité d'une clause qu'il déclare abusive ».

Il convient de compléter le commentaire d'autant plus qu'il s'agit en l'occurrence de relations contractuelles.

2. Plutôt que de viser certains paragraphes de l'article 3 du projet, il convient d'y faire référence dans sa globalité.

Art. 7

1. Il convient de compléter la première phrase de l'article 7 du projet en indiquant :

« Art. 7. — L'action en cessation visée à l'article 6 est formée à la demande : ».

2. Il convient de rédiger le deuxième alinéa de l'article 7 du projet de la manière suivante :

« Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, peuvent ... ».

3. Il serait préférable de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 3 ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 8

1. Il convient de compléter le premier alinéa de l'article 8 du projet, de la manière suivante :

« Art. 8. — L'action en cessation visée à l'article 6 ... ».

2. Le deuxième alinéa sera complété de la manière suivante :

« ..., conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire ».

CHAPITRE V

Mieux vaut rédiger l'intitulé français du chapitre V de la manière suivante :

« CHAPITRE V. — **Dispositions pénales** ».

Art. 11

En vertu de l'article 6, § 2, de la directive précitée,

Art. 6

1. De woorden « Behalve de vorderingen van gemeen recht en zonder uitsluiting van de gewone bevoegdheid van de rechter ten gronde » zijn overbodig in zoverre de vordering tot staking een specifieke rechtsvordering is die de overige verweermiddelen geenszins uitsluit.

Men dient zich te baseren op artikel 95 van de voornoemde wet van 14 juli 1991 en op artikel 4 van de voornoemde wet van 21 oktober 1992, die een zodanig voorbehoud niet bevatten. Bovendien staat in de commentaar op artikel 6 in de memorie van toelichting te lezen :

« Die bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om het bestaan van een oneerlijk beding vast te stellen en de staking van het gebruik van dit beding te bevelen doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de rechter ten gronde om de nietigheid vast te stellen van het beding dat hij oneerlijk verklaart. ».

De commentaar moet worden aangevuld, te meer daar het in het onderhavige geval contractuele betrekkingen betreft.

2. Veeleer dan te verwijzen naar bepaalde paragrafen van artikel 3 van het ontwerp, moet naar artikel 3 in zijn geheel worden verwezen.

Art. 7

1. De eerste zin van artikel 7 van het ontwerp moet als volgt worden aangevuld :

« Art. 7. — De in artikel 6 bedoelde vordering tot staking wordt ingesteld op verzoek van : ».

2. Het tweede lid van artikel 7 van het ontwerp moet als volgt worden gesteld :

« In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de verenigingen en groeperingen bedoeld in het eerste lid, 2^o en 3^o, in rechte optreden ... ».

3. Het zou beter zijn het derde lid als volgt te stellen :

« De vordering ingesteld op verzoek van een vereniging bedoeld in het eerste lid, 3^o, kan ... tegen verscheidene beoefenaars van hetzelfde vrije beroep of tegen hun beroepsverenigingen ... of van soortgelijke algemene contractuele bedingen ».

Art. 8

1. Het eerste lid van artikel 8 van het ontwerp moet als volgt worden aangevuld :

« Art. 8. — De in artikel 6 bedoelde vordering tot staking ... ».

2. Het tweede lid moet als volgt worden aangevuld :

« Ze kan worden ingesteld ..., overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek ».

HOOFDSTUK V

Het zou beter zijn de Franse lezing van het opschrift van hoofdstuk V als volgt te stellen :

« CHAPITRE V. — **Dispositions pénales** ».

Art. 11

Artikel 6, lid 2, van de voornoemde richtlijn bepaalt :

« Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour que le consommateur ne soit pas privé de la protection accordée par la présente directive du fait du choix du droit d'un pays tiers comme droit d'application au contrat, lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres ».

L'article 11 du projet reproduit cette disposition en indiquant que, lorsque les parties font choix du droit d'un pays tiers comme droit applicable à leur contrat, cela ne peut avoir pour effet de priver le client de la protection accordée par la loi belge (en projet) lorsque ce contrat présente un lien étroit avec le territoire belge.

La question qui se pose dans le cas d'espèce est de déterminer si l'article 11 du projet transpose correctement l'article 6, § 2, de la directive.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que, dans la notification qu'elle a adressée à l'Etat belge, le 1^{er} avril 1996, à propos de la transposition en droit belge de la directive n° 93/13/CEE, la commission a estimé que « la notion de « lien étroit » au sens de l'article 6, § 2, de la directive » est différente du critère de la résidence ordinaire du consommateur et que l'article 5 de la Convention de Rome ⁽¹⁾ ne suffisait pas davantage à transposer cette disposition.

L'article 5 de cette convention se réfère à la notion de résidence habituelle du consommateur qui est également différente de celle de « lien étroit ».

En conséquence, la commission semble souhaiter que « la loi belge indique que le choix du droit d'un pays tiers comme droit applicable au contrat ne doit pas priver le consommateur de la protection accordée par la directive lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres ».

A cette fin, l'article 11 du projet est évidemment insuffisant puisqu'il n'envisage que le cas du lien étroit avec la Belgique.

Par ailleurs, la suggestion faite par la commission ne peut pas non plus être purement et simplement reprise par la législation belge car en ne précisant pas la notion de lien étroit, elle présente l'inconvénient de s'en remettre à l'appréciation souveraine du juge de fond et donc de laisser les parties ignorer les limites de l'autonomie de leur volonté, ignorance qui les prive de la possibilité de prévoir, de façon sûre, l'effet de leurs stipulations contractuelles.

Il est donc nécessaire de préciser les cas dans lesquels le contrat présente un lien étroit avec un Etat membre.

Un moyen simple de le faire est de considérer qu'un Etat a un lien étroit avec le contrat dans tous les cas où la loi de cet Etat devrait être tenue pour applicable au contrat ou à une partie de celui-ci en vertu du droit international privé belge qui se trouve être en cette matière, depuis la loi du 14 juillet 1987, la Convention de Rome sur la loi applicable aux obligations contractuelles.

Ainsi, chaque fois que la loi d'un Etat membre protectrice du client devrait s'appliquer en Belgique en vertu des articles 3, 4, 5 ou 7 de la Convention de Rome, et que cette loi protège le client mieux que la loi choisie par lui, elle s'appliquera de préférence à la loi choisie.

⁽¹⁾ Approuvée par la loi belge du 14 juillet 1987.

« De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming niet wordt ontzegd door de keuze van het recht van een derde land als recht dat op de overeenkomst van toepassing is, wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van een Lid-Staat ».

Artikel 11 van het ontwerp neemt die bepaling over door te bepalen dat wanneer de partijen het recht van een derde land kiezen als zijnde het recht dat op hun overeenkomst van toepassing is, zulks niet tot gevolg mag hebben dat de cliënt de door de (ontworpen) Belgische wet geboden bescherming wordt ontzegd wanneer tussen de overeenkomst en het Belgisch grondgebied een nauwe band bestaat.

In het onderhavige geval rijst de vraag of artikel 11 van het ontwerp artikel 6, lid 2, van de richtlijn deugdelijk omzet.

Uit de toelichtingen van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de Commissie in de mededeling die ze op 1 april 1996 aan de Belgische Staat gericht heeft met betrekking tot de omzetting van richtlijn n° 93/13/EEG in het Belgische recht, geoordeeld heeft dat het begrip « nauwe band » in de zin van artikel 6, lid 2, van de richtlijn verschillend is van het criterium van de gewone verblijfplaats van de consument en dat artikel 5 van het Verdrag van Rome ⁽¹⁾ evenmin volstond om die bepaling om te zetten.

Artikel 5 van dat Verdrag verwijst naar het begrip « gewone verblijfplaats » van de consument, die eveneens verschillend is van het begrip « nauwe band ».

De commissie blijkt bijgevolg te wensen « (que) la loi belge indique que le choix du droit du pays tiers comme droit applicable au contrat ne doit pas priver le consommateur de la protection accordée par la directive lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres ».

Daartoe is artikel 11 van het ontwerp uiteraard ontoereikend, daar het alleen het geval van de nauwe band met België beschouwt.

Bovendien kan het door de Commissie gedane voorstel niet zo maar worden overgenomen in de Belgische wetgeving, daar dit voorstel, doordat het het begrip « nauwe band » niet preciseert, het nadeel vertoont zich te verlaten op de soevereine beoordeling van de bodemrechter en de partijen bijgevolg in het ongewisse laat over de grenzen van hun wilsautonomie, waardoor ze de gevolgen van de contractuele bedingen niet met zekerheid kunnen voorzien.

Het is dus nodig te preciseren in welke gevallen de overeenkomst een nauwe band vertoont met een Lid-Staat.

Een eenvoudige manier daartoe bestaat erin te beschouwen dat een Staat een nauwe band met de overeenkomst vertoont in alle gevallen waarin de wet van die Staat geacht wordt toepasselijk te zijn op de overeenkomst of op een gedeelte ervan, zulks krachtens het Belgisch internationaal privaatrecht, dat sedert de wet van 14 juli 1987 in deze aangelegenheid het Verdrag van Rome is inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst.

Telkens wanneer de wet van een Lid-Staat, die beoogt de klant te beschermen, krachtens de artikelen 3, 4, 5 of 7 van het Verdrag van Rome aldus toepassing moet vinden in België en ze de klant beter beschermt dan de wet die door deze laatste is gekozen, zal deze wet toepasselijk zijn bij voorrang boven de gekozen wet.

⁽¹⁾ Goedgekeurd bij de Belgische wet van 14 juli 1987.

Le texte suivant est proposé :

« Art. — L'application d'une loi d'un Etat tiers à l'Union européenne choisie par les parties comme loi applicable à leur contrat, ne peut priver le client de la protection que lui procure la loi d'un Etat membre de l'Union européenne, qui, en vertu du droit international privé applicable en Belgique, s'appliquerait au contrat à défaut de choix. ».

Une telle disposition présente l'avantage de recourir à une technique de protection déjà utilisée par la Convention de Rome, technique d'ailleurs reprise par la loi qui a transposé la directive 93/13 dans la législation du Danemark.

Art. 12

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

« Art. 12. — L'article 587 du Code judiciaire, modifié par les lois des 20 juillet 1971, 21 octobre 1992, 8 décembre 1992 et 12 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 587. — Le président du tribunal de première instance statue :

1° sur les contestations prévues par la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3° sur les demandes prévues à l'article 4 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales;

4° sur les demandes prévues à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

5° sur les demandes formées conformément à la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement;

6° sur les demandes prévues à l'article 6 de la loi du ... relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales.

Sauf si la loi en dispose autrement, les demandes prévues au premier alinéa sont introduites et instruites selon les formes du référé. ».

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. — De toepassing van een wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie, die door de partijen gekozen is als de wet toepasselijk op hun overeenkomst, mag de klant niet de bescherming onthouden die de wet van een Lid-Staat van de Europese Unie, die bij ontstentenis van keuze krachtens het in België toepasselijke internationaal privaatrecht van toepassing zou zijn op de overeenkomst, hem verleent. ».

Zulk een bepaling biedt het voordeel dat een methode van bescherming wordt aangewend die reeds is omschreven in het Verdrag van Rome en die overigens overgenomen is in de wet waarbij richtlijn 93/13 omgezet is in de Deense wetgeving.

Art. 12

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te stellen :

« Art. 12. — Artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1971, 21 oktober 1992, 8 december 1992 en 12 januari 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 587. — De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak :

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

2° over de vorderingen bedoeld in artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

3° over de vorderingen bedoeld in artikel 4 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen;

4° over de vorderingen bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

5° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu;

6° over de vorderingen bedoeld in artikel 6 van de wet van ... betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen beoefenaars van een vrij beroep en hun cliënten.

Behoudens andersluidende wetsbepalingen worden de vorderingen bedoeld in het eerste lid ingesteld en behandeld naar de vormen van het kortgeding. ».

Observation finale

Le texte néerlandais de certains articles est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de la Chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van sommige artikelen is voor verbetering vatbaar. Zo bijvoorbeeld vervange men in het gehele ontwerp de woorden « titularis van een vrij beroep » door de woorden « beoefenaar van een vrij beroep ». In artikel 2, 3°, schrijf men « de beroepsorde die of het beroepsinstituut dat ... ». In artikel 3, § 2, schrijf men « Oneerlijk is ieder beding ... ». In artikel 3, § 3, schrijf men « algehele beoordeling » in plaats van « globale beoordeling ». In artikel 4, eerste lid, schrijf men « Voor de beoordeling van het oneerlijke karakter van een beding ... rond het sluiten van de overeenkomst ... », en in het tweede lid schrijf men eveneens « oneerlijke karakter » in plaats van « oneerlijk karakter ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. PAUL, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle met en œuvre les principes de la directive du Conseil n° 93/13/CEE du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs, pour les relations contractuelles des titulaires de professions libérales avec leurs clients.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° profession libérale : toute activité professionnelle indépendante de prestation de service ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage;

2° client : toute personne physique qui, dans les contrats visés par la présente loi, agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle;

3° autorité disciplinaire : l'ordre professionnel ou l'institut professionnel compétent en vertu de la loi pour exercer la discipline à l'égard des personnes exerçant une profession libérale déterminée.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn n° 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten, voor de contractuele betrekkingen van de titularissen van vrije beroepen met hun cliënten.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° vrij beroep : elke zelfstandige beroepsactiviteit, die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, zoals bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, en die niet wordt bedoeld in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van de landbouwbedrijvigheid en de veeteelt;

2° cliënt : iedere natuurlijke persoon die bij door deze wet bedoelde overeenkomsten handelt voor doeleinden die buiten zijn beroepsactiviteit vallen;

3° tuchtrechtelijke autoriteit : de beroepsorde die of het beroepsinstituut dat krachtens de wet bevoegd is om tegenover beoefenaars van een bepaald vrij beroep de tucht te handhaven.

CHAPITRE II

Des clauses abusives

Art. 3

§ 1^{er}. Toute clause abusive figurant dans un contrat conclu avec son client par le titulaire d'une profession libérale, agissant dans le cadre de son activité professionnelle, est nulle et interdite.

Le contrat reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

§ 2. Est abusive toute clause contractuelle n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle et qui crée au détriment du client un déséquilibre significatif entre les droits et obligations des parties, à l'exception des clauses qui reflètent des dispositions législatives ou réglementaires impératives ainsi que des dispositions ou principes des conventions internationales auxquelles la Belgique ou l'Union européenne est partie.

§ 3. Une clause est considérée comme n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle lorsqu'elle a été rédigée préalablement et que le client n'a, de ce fait, pas pu avoir d'influence sur son contenu, notamment dans le cadre d'un contrat d'adhésion.

Le fait que certains éléments d'une clause ou qu'une clause isolée aient fait l'objet d'une négociation individuelle n'exclut pas l'application de la présente loi au reste d'un contrat si l'appréciation globale permet de conclure qu'il s'agit d'un contrat d'adhésion.

Si le titulaire d'une profession libérale prétend qu'une clause standardisée a fait l'objet d'une négociation individuelle, la charge de la preuve lui incombe.

§ 4. Sont nulles et interdites, les clauses énumérées à l'annexe à la présente loi, même si elles ont été négociées.

Art. 4

Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des biens ou services qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération, d'une part, et les services ou les biens à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces

HOOFDSTUK II

Onerlijke bedingen

Art. 3

§ 1. Nietig en verboden is ieder oneerlijk beding in een overeenkomst gesloten tussen de titularis van een vrij beroep handelend in het kader van zijn beroepsactiviteit en diens cliënt.

De overeenkomst blijft bindend voor de partijen indien zij zonder de oneerlijke bedingen kan voortbestaan.

§ 2. Oneerlijk is ieder beding in een overeenkomst waarover niet afzonderlijk is onderhandeld en dat het evenwicht tussen de uit de overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen ten nadele van de cliënt aanzienlijk verstoort, met uitzondering van bedingen waarin dwingende wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen of bepalingen of beginselen van internationale overeenkomsten waarbij België of de Europese Unie partij is, zijn overgenomen.

§ 3. Een beding wordt geacht niet het voorwerp van afzonderlijke onderhandeling te zijn geweest wanneer het, onder meer in het kader van een toetredingsovereenkomst, van tevoren is opgesteld en de cliënt dientengevolge geen invloed op de inhoud ervan heeft kunnen hebben.

Het feit dat sommige onderdelen van een beding of een afzonderlijk beding het voorwerp zijn geweest van een afzonderlijke onderhandeling sluit de toepassing van deze wet op de rest van een overeenkomst niet uit, indien de algehele beoordeling leidt tot de conclusie dat het gaat om een toetredingsovereenkomst.

Wanneer de titularis van een vrij beroep stelt dat een standaardbeding het voorwerp is geweest van afzonderlijke onderhandeling, dient hij dit te bewijzen.

§ 4. Zijn nietig en verboden de bedingen opgesomd in de bijlage van deze wet, zelfs als er werd over onderhandeld.

Art. 4

Voor de beoordeling van het oneerlijke karakter van een beding van een overeenkomst worden alle omstandigheden rond het sluiten van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het ogenblik waarop de overeenkomst is gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de goederen of diensten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

De beoordeling van het oneerlijke karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te

clauses soient rédigées de façon claire et compréhensible.

CHAPITRE III

Des clauses écrites

Art. 5

Lorsque toutes ou certaines clauses du contrat visé à l'article 3, § 1^{er}, sont écrites, ces clauses doivent être rédigées de façon claire et compréhensible.

En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au client prévaut.

CHAPITRE IV

De l'action en cessation

Art. 6

Le président du tribunal de première instance constate l'existence et ordonne la cessation de l'utilisation d'une clause abusive au sens de l'article 3 même si cette utilisation est pénalement réprimée.

Art. 7

L'action visée à l'article 6 est formée à la demande :

- 1° des intéressés;
- 2° d'une autorité disciplinaire ou d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;
- 3° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile, pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la consommation;
- 4° du ministre compétent ou des ministres compétents pour la matière concernée.

Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action formée à la demande d'une association visée à l'alinéa 1^{er}, 3° peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs titulaires de la même profession libérale ou leurs groupements professionnels qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

HOOFDSTUK III

Schriftelijke bedingen

Art. 5

Indien alle of bepaalde bedingen van een in artikel 3, § 1, bedoelde overeenkomst schriftelijk zijn, moeten ze duidelijk en begrijpelijk zijn opgesteld.

In geval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de cliënt gunstigste interpretatie.

HOOFDSTUK IV

Vordering tot staking

Art. 6

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg stelt het bestaan vast en beveelt de staking van het gebruik van een oneerlijk beding in de zin van artikel 3, zelfs indien dat gebruik onder het strafrecht valt.

Art. 7

De in artikel 6 bedoelde vordering wordt ingesteld op verzoek van :

- 1° de belanghebbenden;
- 2° een tuchtrechtelijke autoriteit of een interprofessionele of beroepsvereniging met rechtspersoonlijkheid;
- 3° een vereniging ter verdediging van de verbruikersbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en in de Raad van het verbruik vertegenwoordigd is;

4° de Minister of Ministers die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd zijn.

In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groeperingen bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De vordering ingesteld op verzoek van een vereniging bedoeld in het eerste lid, 3°, kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene titularissen van hetzelfde vrije beroep of tegen hun beroepsverenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

Art. 8

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire, conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée à l'autorité disciplinaire et, sauf si la décision a été rendue à sa requête, au ministre compétent.

En outre, le greffier de la juridiction devant laquelle un recours est introduit contre une décision rendue en vertu de l'article 6, est tenu d'en informer sans délai l'autorité disciplinaire ou le Ministre compétent.

CHAPITRE V

Dispositions pénales

Art. 9

Sont punis d'une amende de 1 000 francs à 20 000 francs ceux qui ne se conforment pas aux prescriptions d'un jugement ou d'un arrêt rendu en vertu de l'article 6 à la suite d'une action en cessation.

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, une décision relative à l'action publique ne peut intervenir qu'après qu'une décision passée en force de chose jugée a été rendue concernant l'action en cessation.

Art. 10

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 11

Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un Etat tiers à l'Union européenne est réputée non écrite en ce qui concerne les matières régies par la

Art. 8

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Ze mag ingesteld worden bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor een strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de tuchtrechtelijke autoriteiten en, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering, aan de bevoegde Minister.

Bovendien moet de griffier van het rechtscollege waarvoor beroep wordt aangetekend tegen een krachtens artikel 6 genomen beslissing, onverwijld de tuchtrechtelijke autoriteit of de bevoegde Minister daaromtrent inlichten.

HOOFDSTUK V

Strafbepalingen

Art. 9

Met geldboete van 1 000 frank tot 20 000 frank worden gestraft, zij die de beschikkingen niet naleven van een krachtens artikel 6, als gevolg van een vordering tot staking gewezen vonnis of arrest.

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank het voorwerp zijn van een vordering tot staking, kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

Art. 10

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 11

Wat betreft de in deze wet geregelde aangelegenheden wordt voor niet geschreven gehouden een beding naar luid waarvan de wet van een Staat die

présente loi lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un Etat membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une meilleure protection au client dans lesdites matières.

Art. 12

L'article 587 du Code judiciaire, modifié par les lois des 20 juillet 1971, 21 octobre 1992, 8 décembre 1992 et 12 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 587. — Le président du tribunal de première instance statue :

1° sur les contestations prévues par la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3° sur les demandes prévues à l'article 4 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales;

4° sur les demandes prévues à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

5° sur les demandes formées conformément à la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement;

6° sur les demandes prévues à l'article 6 de la loi du ... relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales.

Sauf si la loi en dispose autrement, les demandes prévues au premier alinéa sont introduites et instruites selon les formes du référé ».

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk is verklaard wanneer, in afwezigheid van dat beding, de wet van een Lid-Staat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet een betere bescherming aan de klant in deze aangelegenheden verleent.

Art. 12

Artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1971, 21 oktober 1992, 8 december 1992 en 12 januari 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 587. — De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak :

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

2° over de vorderingen bedoeld in artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

3° over de vorderingen bedoeld in artikel 4 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen;

4° over de vorderingen bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

5° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu;

6° over de vorderingen bedoeld in artikel 6 van de wet van ... betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten.

Behoudens andersluidende wetsbepalingen worden de vorderingen bedoeld in het eerste lid ingesteld en behandeld naar de vormen van het kortgeding ».

Gegeven te Brussel, 8 oktober 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

ANNEXE

1. Clauses ayant pour objet ou pour effet :

a) d'exclure ou de limiter la responsabilité légale du titulaire d'une profession libérale en cas de mort d'un client ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce titulaire d'une profession libérale;

b) d'exclure ou de limiter de façon inappropriée les droits légaux du client vis-à-vis du titulaire d'une profession libérale ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par le titulaire d'une profession libérale d'une quelconque des obligations contractuelles, y compris la possibilité de compenser une dette envers le titulaire d'une profession libérale avec une créance qu'il aurait contre lui;

c) de prévoir un engagement ferme du client, alors que l'exécution des prestations du titulaire d'une profession libérale est assujettie à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;

d) de permettre au titulaire d'une profession libérale de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part du titulaire d'une profession libérale lorsque c'est celui-ci qui renonce;

e) d'imposer au client qui n'exécute pas ses obligations une indemnité d'un montant disproportionnellement élevé;

f) d'autoriser le titulaire d'une profession libérale à résilier le contrat de façon discrétionnaire si la même faculté n'est pas reconnue au client, ainsi que de permettre au titulaire d'une profession libérale de retenir les sommes versées au titre de prestations non encore réalisées par lui, lorsque c'est le titulaire d'une profession libérale lui-même qui résilie le contrat;

g) d'autoriser le titulaire d'une profession libérale à mettre fin sans préavis raisonnable à un contrat à durée indéterminée, sauf en cas de motif grave;

h) de proroger automatiquement un contrat à durée déterminé en l'absence d'expression contraire du client, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du client;

i) constater de manière irréfragable l'adhésion du client à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;

j) d'autoriser le titulaire d'une profession libérale à modifier unilatéralement les termes du contrat sans raison valable et spécifiée dans le contrat;

k) d'autoriser les titulaire d'une profession libérale à modifier unilatéralement sans raison valable des caractéristiques du produit à livrer ou du service à fournir;

l) de prévoir que le prix des biens est déterminé au moment de la livraison, ou d'accorder au vendeur de biens ou au fournisseur de services le droit d'augmenter leurs prix, sans que, dans les deux cas, le client n'ait de droit correspondant lui permettant de rompre le contrat au cas où le prix final est trop élevé par rapport au prix convenu lors de la conclusion du contrat;

BIJLAGE

1. Bedingen die tot doel of tot gevolg hebben :

a) de wettelijke aansprakelijkheid van de titularis van een vrij beroep uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de cliënt ten gevolge van een doen of nalaten van deze titularis van een vrij beroep;

b) de wettelijke rechten van de cliënt ten aanzien van de titularis van een vrij beroep of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de titularis van een vrij beroep van één van diens contractuele verplichtingen, met inbegrip van de mogelijkheid om een schuld jegens de titularis van een vrij beroep te compenseren met een schuldvordering jegens deze op ongepaste wijze uit te sluiten of te beperken;

c) te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de cliënt terwijl de uitvoering van de prestaties van de titularis van een vrij beroep onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van zijn wil;

d) de titularis van een vrij beroep toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de cliënt een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag verlangen van de titularis van een vrij beroep wanneer deze zich terugtrekt;

e) de cliënt die zijn verbintenissen niet nakomt, een onevenredig hoge schadevergoeding op te leggen;

f) de titularis van een vrij beroep toe te staan de overeenkomst op te zeggen indien zulks niet aan de cliënt wordt toegestaan, alsmede de titularis van een vrij beroep toe te staan de door de cliënt betaalde voorschotten te behouden in geval de verkoper zelf de overeenkomst opzegt;

g) de titularis van een vrij beroep toe te staan een overeenkomst van onbeperkte duur zonder redelijke opzeggingstermijn eenzijdig op te zeggen, behalve in geval van gewichtige redenen;

h) een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de cliënt, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de cliënt om de overeenkomst niet te verlengen;

i) op onweerlegbare wijze de instemming vast te stellen van de cliënt met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

j) de titularis van een vrij beroep te machtigen zonder geldige, in de overeenkomst vermelde reden eenzijdig de voorwaarden van de overeenkomst te wijzigen;

k) de titularis van een vrij beroep te machtigen zonder geldige reden eenzijdig de kenmerken van het te leveren product of de te verrichten dienst te wijzigen;

l) te bepalen dat de prijs van de goederen wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de verkoper van de goederen of de dienstverrichter het recht te verlenen zijn prijs te verhogen, zonder dat de cliënt in beide gevallen het overeenkomstige recht heeft om de overeenkomst op te zeggen, indien de eindprijs te hoog is ten opzichte van de bij het sluiten van de overeenkomst bedongen prijs;

m) d'accorder au titulaire d'une profession libérale le droit de déterminer si la chose livrée ou le service fourni est conforme aux stipulations du contrat ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;

n) de restreindre l'obligation du titulaire d'une profession libérale de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;

o) d'obliger le client à exécuter ses obligations lors même que le titulaire d'une profession libérale n'exécute pas les siennes;

p) de prévoir la possibilité de cession du contrat de la part du titulaire d'une profession libérale, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le client sans l'accord de celui-ci;

q) de supprimer ou d'entraver l'exercice d'actions en justice ou des voies de recours par le client, notamment en obligeant le client à saisir exclusivement une juridiction d'arbitrage non couverte par des dispositions légales, en limitant indûment les moyens de preuves à la disposition du client ou en imposant à celui-ci une charge de preuve qui, en vertu du droit applicable, devrait revenir normalement à une autre partie du contrat.

2. Portée des points g), j) et l)

a) Le point g) ne fait pas obstacle à des clauses par lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de mettre fin au contrat à durée indéterminée unilatéralement, et ce, sans préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du titulaire d'une profession libérale l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes immédiatement.

b) Le point j) ne fait pas obstacle à des clauses selon lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le client ou dû à celui-ci, ou le montant de toutes autres charges afférentes à des services financiers, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du titulaire d'une profession libérale l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes dans les meilleurs délais et que celles-ci soient libres de résilier immédiatement le contrat.

Le point j) ne fait pas non plus obstacle à des clauses selon lesquelles le titulaire d'une profession libérale se réserve le droit de modifier unilatéralement les conditions d'un contrat de durée indéterminée pourvu que soit mis à sa charge le devoir d'en informer le client avec un préavis raisonnable et que celui-ci soit libre de résilier le contrat.

c) Les points g) et l) ne sont pas applicables aux :

— transactions concernant les valeurs mobilières, instruments financiers et autres produits ou services dont le prix est lié aux fluctuations d'un cours ou d'un indice boursier ou d'un taux de marché financier que le titulaire d'une profession libérale ne contrôle pas;

— contrats d'achat ou de vente de devises, de chèques de voyage ou de mandats-poste internationaux libellés en devises.

m) de titularis van een vrij beroep het recht te geven te bepalen of de geleverde goederen of de dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om één of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

n) de verplichting van de titularis van een vrij beroep te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of diens verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

o) de cliënt te verplichten al zijn verbintenissen na te komen, zelfs wanneer de titularis van een vrij beroep zijn verbintenissen niet uitvoert;

p) te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de titularis van een vrij beroep, wanneer hierdoor de garanties voor de cliënt zonder diens instemming geringer kunnen worden;

q) het indienen van een beroep of het instellen van een rechtsvordering door de cliënt te beletten of te belemmeren, met name door de cliënt te verplichten zich uitsluitend tot een niet onder een wettelijke regeling ressorterend scheidsgerecht te wenden, door de bewijsmiddelen waarop de cliënt een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die volgens het geldende recht normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust.

2. Draagwijdte van de punten g), j) en l)

a) Punt g) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt eenzijdig een eind te maken aan een overeenkomst van onbepaalde duur, en dit zonder opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de titularis van een vrij beroep verplicht wordt hiervan onmiddellijk de andere contracterende partij(en) op de hoogte te stellen.

b) Punt j) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de cliënt te betalen rentevoet of het bedrag van alle andere op de financiële diensten betrekking hebbende lasten bij geldige reden zonder opzegtermijn te wijzigen, mits de titularis verplicht wordt dit zo spoedig mogelijk ter kennis te brengen van de andere contracterende partij(en) en deze vrij is (zijn) onmiddellijk de overeenkomst op te zeggen.

Punt j) staat evenmin in de weg aan bedingen waarbij de titularis van een vrij beroep zich het recht voorbehoudt de voorwaarden van een overeenkomst voor onbepaalde tijd eenzijdig te wijzigen, mits hij verplicht is de cliënt daarvan redelijke tijd vooraf in kennis te stellen en het de laatste vrij staat de overeenkomst te ontbinden.

c) De punten g), j) en l) zijn niet van toepassing op :

— transacties met betrekking tot effecten, financiële instrumenten en andere producten of diensten waarvan de prijs verband houdt met de fluctuaties van een beurskoers of een beursindex dan wel financiële marktkoersen waar de titularis van een vrij beroep geen invloed op heeft;

— overeenkomsten voor de aankoop of verkoop van vreemde valuta, reischeques of internationale in deviezen opgestelde postmandaten.

d) Le point l) ne fait pas obstacle aux clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles soient licites et que le mode de variation du prix y soit explicitement décrit.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 8 octobre 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

d) Punt l) staat niet in de weg aan bedingen van prijsindexering, voor zover deze wettig zijn en de wijze waarop de prijs wordt aangepast hierin expliciet beschreven is.

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 8 oktober 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK